



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 8 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and the UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, January 19 and February 1, 1973

In force February 1, 1973

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et l'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 19 janvier et le 1^{er} février 1973

En vigueur le 1^{er} février 1973

43 279 034

b 3011136

43 268 874

b 1646744

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS MODI-
FYING THE AIR AGREEMENT BETWEEN THE TWO COUNTRIES OF JULY 11,
1966⁽¹⁾ AS AMENDED IN 1967⁽²⁾

I

THE AMBASSADOR OF CANADA TO THE MINISTER OF FOREIGN
AFFAIRS OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, January 19, 1973.

Excellency,

I have the honour to propose, on behalf of the Government of Canada, that the Exchange of Notes of December 12, 1967 which modified the Annex appended to and forming part of the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which entered into force July 11, 1966, be amended as follows:

Sub-paragraph 3 of the above exchange of Notes reading,

“The airline designated by the Government of the USSR will enjoy the right to grant passengers travelling on its route between the USSR and New York the privilege of stopping over at Montreal.”

should be deleted and a new sub-paragraph 3 substituted in its place:

“The airline designated by the Government of the USSR will enjoy the right to grant passenger travelling on its route between the USSR and Montreal the privilege of stopping over at the intermediate point on the named route.”

If the foregoing is acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, I propose that this Note, which is authentic in English and French, and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments modifying, in accordance with Article 15 of the 1966 Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, the Exchange of Notes of December 12, 1967. This Agreement shall become effective on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

R. A. D. FORD,
Ambassador

His Excellency Mr. A. A. Gromyko,
Minister of Foreign Affairs,
Union of Soviet Socialist Republics,
Moscow

⁽¹⁾ Treaty Series 1966 No. 18

⁽²⁾ Treaty Series 1967 No. 26

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES MODIFIANT L'ACCORD AÉRIEN ENTRE LES DEUX PAYS DU 11 JUILLET 1966⁽¹⁾,
COMME AMENDÉ EN 1967⁽²⁾

I

L'AMBASSADEUR DU CANADA AU MINISTÈRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES

Moscou, le 19 janvier 1973.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement canadien, que l'Échange de Notes du 12 décembre 1967 qui modifiait l'Annexe faisant partie intégrante de l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, lequel est entré en vigueur le 11 juillet 1966, soit modifié de la façon suivante:

L'alinéa 3 de l'Échange de Notes susmentionné qui se lit ainsi qu'il suit:

«L'entreprise de transport aérien désignée de l'URSS aura le droit d'accorder aux voyageurs qu'elle transporte sur sa route, entre l'URSS et New York, le privilège d'arrêt à Montréal.»

doit être supprimé et remplacé par le nouvel alinéa 3 ci-dessous:

«L'entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement de l'URSS aura le droit d'accorder aux voyageurs qu'elle transporte sur sa route entre L'URSS et Montréal le privilège d'arrêt au point intermédiaire de la route désignée.»

Si ce qui précède agréé au Gouvernement de l'Union des République socialistes soviétiques, je propose que la présente Note dont les textes anglais et français font également foi, et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord modifiant l'Échange de Notes du 12 décembre 1967, conformément à l'Article 15 de l'Accord de 1966 relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Cet Accord entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

R.A.D. FORD,
Ambassadeur

Son Excellence Monsieur A.A. Gromyko,
Ministre des Affaires étrangères,
Union des Républiques socialistes soviétiques,
Moscou

⁽¹⁾Recueil des Traités 1966 N° 18

⁽²⁾Recueil des Traités 1967 N° 26

II
THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS TO THE AMBASSADOR OF CANADA
(Translation)

Moscow, February 1, 1973.

Excellency,

I have the honor to confirm receipt of your Note dated January 19, 1973, bearing the following content:

"I have the honor to propose, on behalf of the Government of Canada, that the Notes exchanged December 12, 1967⁽¹⁾, which modified the Annex that forms part of the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which entered into force July 11, 1966⁽²⁾, be amended as follows:

Paragraph 3 of the above Notes reading,

"The airline designated by the Government of the USSR will enjoy the right to grant passengers travelling on its route between the USSR and New York the privilege of "stopping over" at Montreal,"

should be deleted and replaced by a new paragraph 3, reading:

"The airline designated by the Government of the USSR will enjoy the right to grant passengers travelling on its route between the USSR, and Montreal the privilege of "stopping over" at the intermediate point on the named route."

If the foregoing is acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, I propose that this Note, which is authentic in English and French, and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments modifying, in accordance with Article 15 of the 1966 Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, the Notes exchanged December 12, 1967.

This Agreement shall become effective on the date of your reply."

I have the honor to inform you herewith that the Soviet Side is in agreement with the foregoing proposal made by the Canadian Side.

Mr. Ambassador, please accept my highest regards.

A. GROMYKO,
*Minister of Foreign Affairs,
Union of Soviet Socialist Republics*

His Excellency Mr. R. A. D. Ford,
Ambassador of Canada
Moscow

⁽¹⁾ Treaty Series 1967 No. 26

⁽²⁾ Treaty Series 1966 No. 18

II
LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE L'UNION DES
RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES A L'AMBASSADEUR DU
CANADA

[Traduction]

MOSCOU, Le 1^{er} février 1973

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note datée du 19 janvier 1973, dont la teneur est la suivante:

«J'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement canadien, que l'Échange de Notes du 12 décembre 1967⁽¹⁾ faisant partie intégrante de l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialiste soviétiques, lequel est entré en vigueur le 11 juillet 1966⁽²⁾, soit modifié de la façon suivante:

L'alinéa 3 de l'Échange de Notes susmentionné qui se lit ainsi qu'il suit:

«L'entreprise de transport aérien désignée de l'URSS aura le droit d'accorder aux voyageurs qu'elle transporte sur sa route, entre l'URSS et New York, le privilège d'arrêt à Montréal,»

doit être supprimé et remplacé par le nouvel alinéa 3 ci-dessous:

«L'entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement de l'URSS aura le droit d'accorder aux voyageurs qu'elle transporte sur sa route entre l'URSS et Montréal le privilège d'arrêt au point intermédiaire de la route désignée.»

Si ce qui précède agréé au Gouvernement de l'Union des Républiques socialiste soviétiques, je propose que la présente Note dont les textes anglais et français font également foi, et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord modifiant l'Échange de Notes du 12 décembre 1967, conformément à l'Article 15 de l'Accord de 1966 relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

Cet Accord entrera en vigueur à la date de votre réponse.»

J'ai l'honneur de vous faire savoir par la présente que la Partie soviétique est d'accord avec la proposition ci-dessus faite par la Partie canadienne.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

A. GROMYKO

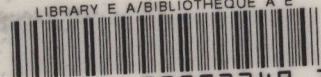
*Ministre des Affaires étrangères
Union des Républiques socialistes soviétiques.*

Son Excellence Monsieur R.A.D. Ford
Ambassadeur du Canada
Moscou

⁽¹⁾Recueil des Traités 1967 N° 26

⁽²⁾Recueil des Traités 1966 n° 18

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092249 3

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/8

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1974

CANADA

TREATY COUNCIL 1973 No. 1

TAXATION

Agreement between Canada and the Republic of Finland

Signed En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973/8

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1974

1914

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY

ANN ARBOR, MICHIGAN

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY

ANN ARBOR, MICHIGAN